

Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:29

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś z uczniów tak jak miał dostatek ktoś ustanowione każdy z nich na posługę posłać zamieszkującym w Judei braciom
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Co do uczniów natomiast, tak jak kogo było stać, każdy z nich postanowił posłać pomoc braciom* mieszkającym w Judei.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś (z) uczniów, tak jak miał dostatek ktoś, ustalili każdy (z) nich na służbę* posłać zamieszkującym w Judei braciom. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś (z) uczniów tak, jak miał dostatek ktoś ustanowione każdy (z) nich na posługę posłać zamieszkującym w Judei braciom
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Co do uczniów natomiast, tyle na ile każdego było stać, wszyscy postanowili wysłać pomoc braciom mieszkającym w Judei.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy uczniowie, każdy z nich według swoich możliwości, postanowili posłać pomoc do braci, którzy mieszkali w Judei.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy uczniowie, każdy z nich według przemożenia swego, postanowili posłać na wspomóżenie braci, którzy mieszkali w Judzkiej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczniowie, jako kto miał, postanowili każdy posłać na posługowanie braciej, którzy mieszkali w Żydowskiej ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Uczniowie postanowili więc, że każdy według [swej] zamożności pośpieszy z pomocą braciom mieszkającym w Judei.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wówczas uczniowie postanowili posłać, każdy według możliwości, doraźną pomoc braciom, którzy mieszkali w Judei;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas uczniowie postanowili, że każdy z nich według możności pośpieszy z pomocą braciom, którzy mieszkają w Judei.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uczniowie postanowili wtedy, że każdy na miarę swoich możliwości pospieszy z pomocą braciom w Judei.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Wtedy każdy z uczniów określił według swego dostatku, ile wyśle na pomoc dla braci mieszkających w Judei.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wierzący postanowili więc, w miarę swoich możliwości, posłać doraźną pomoc braciom mieszkającym w Judei.

¹⁾ <x>510 24:17</x>; <x>520 15:26</x>; <x>530 16:1</x>; <x>550 2:10</x>

²⁾ <x>510 11:1</x>

³⁾ O posłudze chleba dla potrzebujących.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W związku z tym uczniowie postanowili, że każdy w miarę możliwości przyjdzie z pomocą braciom mieszkającym w Judei.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді учні постановили послати - хто що мав - допомогу братам, які жили в Юдеї.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś uczniowie ustalili, że każdy z nich pośle na usługę braciom, którzy zamieszkują w Judei, w miarę tego, jak każdy był w stanie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Talmidim postanowili więc udzielić pomocy braciom mieszkającym w J'hudzie, każdy wedle możliwości,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż uczniowie – każdy według tego, na co go było stać postanowili posłać doraźną pomoc braciom mieszkającym w Judei;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uczniowie postanowili więc udzielić pomocy wierzącym w Judei, dając to, na co każdego było stać.